

L'analyse de SYCOMOREEN du 20/06/2018 :  
[http://sycomoreen.free.fr/syco\\_Golf\\_GTE85PLUS\\_FAQ\\_fra.html#20062018](http://sycomoreen.free.fr/syco_Golf_GTE85PLUS_FAQ_fra.html#20062018)  
sur la publication archivée ci-dessous :  
<https://newsroom.toyota.co.jp/en/corporate/21633112.html>



## Toyota dévoile au Brésil le premier prototype au monde hybride flexfuel



La voiture TOYOTA Prius hybride multicarburant

Sao Paulo, 19 Mars 2018 — Un prototype de la première voiture hybride multicarburant (hybrid FFV – FlexFuel Vehicle), est la vedette d'un rassemblement porté par Toyota aujourd'hui à São Paulo, Brésil. Des universités, le Gouvernement de l'Etat brésilien et l'Union Industrielle pour la Canne à Sucre (UNICA) ont assisté à l'événement, tous impliqués dans ce projet. Le prototype est la combinaison **d'un véhicule flexfuel** (FFV) qui peut être alimenté à la fois par de l'essence et des carburants alternatifs comme l'éthanol, **et du célèbre système hybride de Toyota** qui comporte un moteur à combustion et un groupe motopropulseur électrifié.

L'hybride FFV est un nouveau système de groupe motopropulseur que Toyota développe dans le but de promouvoir les véhicules hybrides électriques. En effet, **la conception s'organise autour du système hybride de Toyota** qui a une haute efficacité énergétique et des niveaux d'émission bas, **et du bilan CO2 très favorable de l'éthanol, carburant renouvelable** lorsqu'il est obtenu à partir de végétaux. Le prototype utilise la Toyota Prius comme modèle de base, qui est déjà vendu et devient très populaire au Brésil.

Les premières études de Toyota indiquent que l'Hybride FFV a un grand avantage dans les performances environnementales en comparaison d'un FFV standard, en estimant les émissions CO2 depuis l'extraction des matières premières, l'obtention et la distribution des carburants en stations-service, jusqu'à l'allumage et les processus de combustion de la voiture. Si elle est alimentée en éthanol de canne à sucre (carburant E100), les résultats sont même encore meilleurs.

Le développement de l'Hybrid FFV représente l'un des efforts de Toyota pour relever son "Défi Environnemental 2050" où il ambitionne de réduire en 2050 les émissions CO2 d'un véhicule de 90% en comparaison des niveaux de 2010. Un autre objectif du Défi Environnemental est de supprimer complètement les émissions CO2 sur le cycle de vie du véhicule, en incluant les matériaux, les pièces et la fabrication. En accord avec cet objectif, Toyota a également pour objectif d'avoir plus de 5,5 millions de véhicules électrifiés dans ses ventes globales de véhicules neufs en 2030.

« Je suis vraiment très fier de ce qu'ont fait nos ingénieurs Toyota au Brésil ; ils ont travaillé en étroite collaboration avec nos ingénieurs au Japon pour développer le véhicule hybride le plus propre au monde qui utilise de l'éthanol pour nos clients brésiliens. L'invention prouve notre détermination à offrir une nouvelle ère de mobilité », a déclaré Steve St. Angelo, Chef de projet de la Compagnie Toyota Moteurs, qui occupe aussi les fonctions de Président Directeur Général de Toyota en Amérique Latine et Caraïbes, ainsi qu'au Brésil.

En vue de la commercialisation des Hybrides FFV au Brésil, Toyota va collecter de nombreuses données à partir de tests sur routes en conditions réelles, afin d'évaluer la fiabilité du système, la durabilité, et les performances de son groupe motopropulseur.

The SYCOMOREEN's analysis of 20/06/2018 :  
[http://sycomoreen.free.fr/syco\\_Golf\\_GTE85PLUS\\_FAQ.html#20062018](http://sycomoreen.free.fr/syco_Golf_GTE85PLUS_FAQ.html#20062018)  
about the publication which is archived below :  
<https://newsroom.toyota.co.jp/en/corporate/21633112.html>



## Toyota Reveals World-First Flexible Fuel Hybrid Prototype in Brazil



the car FlexFuel hybrid TOYOTA Prius

Sao Paulo, March 19, 2018 — A prototype of the world's first hybrid flexible-fuel vehicle (Hybrid FFV), debuted in an event Toyota held today in Sao Paulo, Brazil. Stakeholders including the state government, universities, and the sugarcane association (the Sugarcane Industry Union: UNICA) attended the event. The prototype is the combination of a **flexible-fuel vehicle (FFV)** that can be powered by both gasoline and alternative fuels such as ethanol, **and Toyota's famous hybrid system** which combines a combustion engine and an electrical powertrain.

Hybrid FFV is a new powertrain system that Toyota is developing with an aim to popularize Hybrid Electric Vehicles in Brazil and contribute to the environment through reduction of CO2 emissions. Hybrid FFV has the potential to drastically reduce total CO2 emissions as **it is built on Toyota's hybrid system that has high energy efficiency and low emission levels and it also leverages the CO2 reabsorption capacity of ethanol, a plant-derived 100% renewable fuel**. The prototype uses the Toyota Prius as a base model, which is currently sold and becoming popular in Brazil.

Toyota's initial studies indicate that Hybrid FFV has a great advantage in environmental performance compared to a standard FFV, when we estimate CO2 emissions starting with the extraction of the raw material, through its distribution at the fuel pumps to the ignition in the combustion process of the car. If it is fueled only by sugarcane-based ethanol (E100 fuel), the results are even better.

The development of Hybrid FFV represents one of Toyota's efforts to achieve its "Environmental Challenge 2050" where it challenges itself to reduce vehicle CO2 emissions by 90% in comparison with 2010 levels, by 2050. Another objective of the Environmental Challenge is to completely eliminate CO2 emissions from the vehicle lifecycle, including materials, parts and manufacturing. In line with that goal, Toyota also targets to have more than 5.5 million electrified vehicles in its global new vehicle sales by 2030.

*« I am very proud of our Toyota do Brasil engineers that worked closely with our engineers in Japan to develop the world's cleanest hybrid vehicle that uses ethanol for our Brazilian customers. The invention demonstrates our journey in providing a new mobility society »* said Steve St. Angelo, Senior Managing Officer of Toyota Motor Corporation serving as CEO of Toyota Latin America Region and Caribbean, as well as Chairman of Toyota do Brasil.

Toward the commercialization of Hybrid FFV in Brazil, Toyota will collect various data through real-world road testing in Brazil going forward and evaluate the system's reliability, durability, and powertrain performance.



## Toyota stellt in Brasilien den weltweit ersten Flexfuel-Hybrid-Prototypen



Der Flexfuel hybride Wagen TOYOTA Prius

Sao Paulo, 19. März 2018 — Heute ist ein Prototyp des ersten Multikraftstoffautos (Hybrid FFV - FlexFuel Vehicle) der Star eines Treffens von Toyota in Sao Paulo, Brasilien. An der Veranstaltung nahmen mehrere Universitäten, die Regierung des brasilianischen Staates und die Vereinigung der Zuckerrohrindustrie (UNICA) teil. Der Prototyp ist die Kombination eines **FlexFuel-Fahrzeugs (FFV)**, das sowohl mit Benzin als auch mit alternativen Kraftstoffen wie Ethanol arbeitet, **und des Toyotas berühmten Hybridsystems**, das einen Verbrennungsmotor in einem elektrifizierten Antriebsstrang umfasst.

Der FFV Hybrid ist ein neues Antriebssystem, das Toyota zur Förderung von Hybrid-Elektrofahrzeugen entwickelt. Das Design basiert auf das **Toyotas Hybridsystem, das eine hohe Energieeffizienz und niedrige Emissionen aufweist, und auf die sehr günstige CO2-Bilanz von dem Ethanol erneuerbaren Kraftstoff**, wenn es aus Pflanzen gemacht wird. Der Prototyp nutzt den Toyota Prius als Basismodell, das bereits in Brasilien verkauft ist und sehr populär wird.

Toyotas frühe Studien weisen darauf hin, dass der FFV Hybrid im Vergleich zu einem Standard-FFV einen großen Vorteil in der Umweltleistung hat, indem sie die CO2-Emissionen aus der Rohstoffgewinnung, der Kraftstoffversorgung und seine Verteilung an den Tankstellen, bis Zündung und Verbrennungsprozesse des Autos schätzten. Wenn es mit Zuckerrohrethanol (E100 Kraftstoff) betrieben wird, sind die Ergebnisse noch besser.

Die Entwicklung des FFV Hybrids ist eine der Toyotas Bemühungen, um seine "2050 Umwelt-Herausforderung" zu erfüllen, wo die CO2-Emissionen eines Fahrzeugs im Vergleich zu 2010 um 90% für 2050 reduziert werden sollen. Ein anderes Ziel der Herausforderung besteht darin, die CO2-Emissionen über den gesamten Lebenszyklus des Fahrzeugs, einschließlich Materialien, Teile und Herstellung, vollständig auszulöschen. Im Einklang mit diesem Ziel strebt Toyota im Jahr 2030 auch mehr als 5,5 Millionen elektrifizierten Fahrzeuge für den gesamten Neuwagenabsatz an.

« Ich bin sehr stolz auf das, was unsere Toyota-Ingenieure in Brasilien gemacht haben ; sie arbeiteten eng mit unseren Ingenieuren in Japan zusammen, um das sauberste Hybridfahrzeug der Welt zu entwickeln, das Ethanol für unsere brasilianischen Kunden verwendet. Die Erfindung zeigt unsere Bestimmung für eine neue Ära der Mobilität », sagte Steve St. Angelo, Projektleiter der Toyota Motoren Gesellschaft, der auch als Präsident und CEO von Toyota in Brasilien, Lateinamerika und der Karibik fungiert.

Für die Vermarktung von FFV-Hybriden in Brasilien wird Toyota eine Vielzahl von Daten aus wirklicher Straßensprüfung sammeln, um die Zuverlässigkeit des Systems, die Haltbarkeit und die Leistung seines Antriebsstrangs zu bewerten.

El análisis de SYCOMOREEN en el 20/06/2018 :  
[http://sycomoreen.free.fr/syco\\_Golf\\_GTE85PLUS\\_FAQ\\_esp.html#20062018](http://sycomoreen.free.fr/syco_Golf_GTE85PLUS_FAQ_esp.html#20062018)  
sobre la publicación que se archiva a continuación :  
<https://newsroom.toyota.co.jp/en/corporate/21633112.html>



## Toyota presenta en Brasil el primer prototipo híbrido multi-combustible del mundo



El coche TOYOTA Prius híbrido multi-combustible

Sao Paulo, 19 marzo 2018 — Un prototipo del primer automóvil híbrido multi-combustible (híbrido FFV - FlexFuel Vehículo), es la estrella de una manifestación celebrada hoy por Toyota en Sao Paulo, Brasil. Las universidades, el Gobierno del Estado brasileño y la Unión Industrial para la Caña de Azúcar (UNICA) asistieron al evento, todos ellos involucrados en este proyecto. El prototipo es la combinación **de un vehículo con combustible flexible (FFV)** que puede ser alimentado por gasolina y combustibles alternativos como el etanol, y **el famoso sistema híbrido de Toyota** que incluye un motor de combustión y un tren motriz electrificado.

El FFV Hybrid es un nuevo sistema de tren motriz que Toyota está desarrollando para promover vehículos eléctricos híbridos. De hecho, el diseño está organizado **en torno al sistema híbrido de Toyota**, que tiene una alta eficiencia energética y bajos niveles de emisiones, **y un balance de CO2 muy favorable de etanol, un combustible renovable** cuando se obtiene de las plantas. El prototipo usa el Toyota Prius como modelo base, que ya está vendido y se está haciendo muy popular en Brasil.

Los primeros estudios de Toyota indican que el híbrido FFV tiene una gran ventaja en el desempeño ambiental en comparación con un FFV estándar, al estimar las emisiones de CO2 de la extracción de materia prima, el abastecimiento de combustible y la distribución en las estaciones-servicio, hasta la ignición y los procesos de combustión del automóvil. Si se alimenta con etanol de caña de azúcar (combustible E100), los resultados son aún mejores.

El desarrollo de FFV Hybrid es uno de los esfuerzos de Toyota para cumplir su "Desafío Ambiental 2050", cuyo objetivo es reducir las emisiones de CO2 de un vehículo en un 90% en 2050 en comparación con los niveles de 2010. Un otro objetivo es eliminar completamente las emisiones de CO2 durante el ciclo de vida del vehículo, incluidos los materiales, las autopartes y la fabricación. De acuerdo con este objetivo, Toyota también apunta a tener más de 5.5 millones de vehículos electrificados en sus ventas totales de autos nuevos en 2030.

*« Estoy realmente orgulloso de lo que nuestros ingenieros de Toyota hicieron en Brasil ; trabajaron estrechamente con nuestros ingenieros en Japón para desarrollar el vehículo híbrido más limpio del mundo que usa etanol para nuestros clientes brasileños. La invención demuestra nuestro compromiso con una nueva era de movilidad »,* dijo Steve St. Angelo, gerente de proyecto de la compañía Toyota Motores, quien también se desempeña como presidente y director ejecutivo de Toyota en América Latina y el Caribe en Brasil.

Para la comercialización de los híbridos de FFV en Brasil, Toyota recopilará una gran cantidad de datos en pruebas de carretera en condiciones reales para evaluar la confiabilidad del sistema, la durabilidad y el rendimiento de su tren motriz.

Traductions proposées par / Translation proposed by  
Vorgeschlagene Übersetzungen von / Traducciones propuestas por

<http://sycomoreen.free.fr>

***the Naturally Energetic Movement !***



Pour découvrir un véhicule « FFV » développé avant la *Prius* brésilienne ...  
To discover an “FFV” vehicle which has been developed well before the Brazilian *Prius* ...



ein „FFV“-Fahrzeug zu sehen, das lange vor dem brasilianischen *Prius* entwickelt wurde ...  
Para descubrir un vehículo « FFV » desarrollado mucho antes del *Prius* brasileño ...

[http://sycomoreen.free.fr/syco\\_Golf\\_GTE85PLUS\\_FAQ\\_fra.html](http://sycomoreen.free.fr/syco_Golf_GTE85PLUS_FAQ_fra.html)